

Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiele dni upłynęło w Izraelu bez prawdziwego Boga,* bez nauczającego** kapłana i bez Prawa.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiele czasu upłynęło w Izraelu bez prawdziwego Boga, bez kapłana, który by nauczał, i bez Prawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez wiele dni Izrael był bez prawdziwego Boga, bez nauczającego kapłana i bez prawa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez wiele dni był Izrael bez Boga prawdziwego, i bez kapłana, nauczyciela, i bez zakonu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeminie w Izraelu dni wiele bez Boga prawdziwego i bez kapłana uczyciela, i bez zakonu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez długi czas był Izrael bez Boga prawdziwego i bez kapłana nauczyciela, i bez Prawa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przez długi czas był Izrael bez prawdziwego Boga, nie miał też kapłana, który by go nauczył, i nie miał zakonu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przez wiele dni Izrael był bez prawdziwego Boga, bez kapłana, nauczyciela, bez Prawa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przez długi czas Izrael nie miał prawdziwego Boga, ani kapłana pouczającego lud, ani Prawa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez długi czas pozostawał Izrael bez prawdziwego Boga, bez kapłana-nauczyciela i bez Prawa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І багато (було) днів в Ізраїлі без правдивого Бога, і без священика, що вказує (на правду) і без закону.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wiele dni Israel był bez prawdziwego Boga; bez kapłana, nauczyciela oraz bez Prawa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izrael przez wiele dni był bez prawdziwego Boga i bez kapłana, który by nauczał, i bez Prawa.

1) prawdziwego Boga, אֱלֹהֵי אֱמֶת .

2) <x>30 10:11</x>; <x>50 33:10</x>; <x>300 18:18</x>; <x>350 4:6-7</x>; <x>460 2:7</x>

3) <x>70 17:5-6</x>; <x>110 15:16-24</x>